



UMOWA (projekt)

Zawarta w dniu 2012r. we Wrocławiu, pomiędzy:

Dolnośląskim Ośrodkiem Polityki Społecznej,
REGON 932084580, NIP: 899-23-10-586,
mającą siedzibę we Wrocławiu, ul. Ostrowskiego 7,
reprezentowanym przez:

Piotra Klaga - Dyrektora
przy kontrasygnacie Janiny Pielichowskiej - Głównego Księgowego DOPS,
zwanym dalej „Zamawiającym“,

a firmą:

REGON, NIP:

mającą siedzibę w, przy ul.

działającą na podstawie wpisu do

Nr

reprezentowaną przez:

1. -

zwanym dalej „Wykonawcą“,

Umowa zostaje zawarta w wyniku przeprowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego zamówienia publicznego na podstawie przepisów ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U z 2010 r., Nr 113, poz. 759 tekst jednolity) zwanej dalej „ustawą Pzp”.

§ 1

Przedmiotem umowy są: usługi w zakresie organizacji szkolenia z zakresu „Praca z rodziną – Praca z samobójcą i jego rodziną” wraz z usługą restauracyjną i noclegową oraz przygotowaniem materiałów szkoleniowych dla uczestników projektu systemowego realizowanego przez Dolnośląski Ośrodek Polityki Społecznej.

§ 2

1. W ramach niniejszej usługi Wykonawca zobowiązany jest do:
 - 1) Wykonania zamówienia zgodnie z zasadami określonymi w „Opisie przedmiotu zamówienia” stanowiącym rozdział III SIWZ oraz zgodnie z warunkami jakie Wykonawca określił w złożonej ofercie będącej załącznikiem umowy oraz zgodnie z przepisami prawa.
 - 2) Usługi stanowiące przedmiot Umowy zostaną wykonane i rozliczone przez Wykonawcę zgodnie ze szczegółową specyfikacją i harmonogramem szkolenia, po zatwierdzeniu prawidłowo złożonego sprawozdania.
 - 3) Strony ustalają, że szkolenie stanowiące przedmiot umowy, zostanie przeprowadzone w terminach:
2. Ponadto Wykonawca zobowiązany jest do:
 - 1) Wydania uczestnikom kursu zaświadczeń o ukończeniu kursu zgodnie ze wzorem stanowiącym załącznik nr 1 do Rozporządzenia Ministra Edukacji i Nauki z dnia 3 lutego 2006 r. w sprawie uzyskiwania i uzupełniania przez osoby dorosłe wiedzy ogólnej, umiejętności i kwalifikacji zawodowych w formach pozaszkolnych (Dz. U. Nr 31 poz. 216).
 - 2) Prowadzenia wszelkiej dokumentacji, w tym księgowej, związanej z realizacją Usług i udostępniania jej na żądanie Zamawiającego.
 - 3) Prowadzenia dokumentacji szkolenia wymaganej w § 4 Rozporządzenia Ministra Edukacji i Nauki z dnia 3 lutego 2006r. w sprawie uzyskiwania i uzupełniania przez osoby dorosłe wiedzy ogólnej, umiejętności i kwalifikacji zawodowych w formach pozaszkolnych (Dz. U. Nr 31 poz. 216).
 - 4) Niezwłocznego informowania Zamawiającego o występujących trudnościach w realizacji usługi, a w szczególności o każdym przypadku rezygnacji z uczestnictwa w szkoleniu przez osoby zakwalifikowane do odbycia szkolenia.



DOPS/ZP/252-3/2012

Załącznik 8 do SIWZ

- 5) Po zakończeniu szkolenia, Wykonawca przedstawi i przekaże Zamawiającemu dokumentację szkolenia wymienioną w § 2 ust. 2 pkt 2-4. Dokumenty te stanowią podstawę do rozliczenia zamówienia i wystawienia faktury VAT/rachunku.
- 6) Wykonawca zobowiązuje się do prowadzenia działań informacyjnych i promocyjnych kierowanych do opinii publicznej, informujących o finansowaniu realizacji projektu w ramach którego realizowane jest szkolenie przez Unię Europejską zgodnie z wymogami, o których mowa w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 1159/2000 z dnia 30 maja 2000 r. (Dz. Urz. L 130, z 31.05.2000r.) w sprawie prowadzenia przez państwa członkowskie działań informacyjnych dotyczących pomocy z funduszy strukturalnych.
- 7) Zamawiający udostępni na wniosek Wykonawcy logo Programu Operacyjny Kapitał Ludzki, flagi Unii Europejskiej ze słownym odwołaniem do Europejskiego Funduszu Społecznego, logo DOPS, zgodnie z wytycznymi dotyczącymi oznaczenia projektów w ramach PO KL.
- 8) Wykonawca zobowiązuje się do wykorzystania logo Programu Operacyjny Kapitał Ludzki, flagi Unii Europejskiej ze słownym odwołaniem do Europejskiego Funduszu Społecznego logo DOPS na wszelkich materiałach w tym szkoleniowych dotyczących realizowanego szkolenia.
- 9) Wykonawca przenosi nieodpłatnie na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do wszystkich materiałów szkoleniowych, na czas nieokreślony do wykorzystania na wszystkich polach eksploatacji, zgodnie z ustawą o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U z 2006 r., Nr 90, poz. 631 z póź. zm.).
- 10) Wykonawca zobowiązuje się do przedstawienia Zamawiającemu do zatwierdzenia materiałów szkoleniowych w wersji wstępnej nie później niż dwa dni roboczych przed rozpoczęciem szkoleń. Po zatwierdzeniu materiałów szkoleniowych przez Zamawiającego, Wykonawca zobowiązuje się do przekazania 1 kompletu materiałów szkoleniowych Zamawiającemu w formie w jakiej będą one przekazane uczestnikom szkolenia.
- 11) Wykonawca zobowiązuje się przestrzegać reguł informowania o Projekcie i oznaczenia Projektu, tj. oznaczenie budynków i pomieszczeń, w których prowadzony jest Projekt, informować beneficjentów ostatecznych o współfinansowaniu Projektu ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego, informować instytucje współpracujące i społeczeństwo o fakcie współfinansowania Projektu z Europejskiego Funduszu Społecznego i rezultatach Projektu.
- 12) Wymienione zobowiązania nie wykluczają używania na dokumentach związanych z realizacją szkolenia logo i danych na temat Wykonawcy.
- 13) Wykonawca ma możliwość obok materiałów szkoleniowych przygotować i rozdać uczestnikom na zajęciach własne materiały promocyjne.
- 14) Wykonawca zobowiązuje się do przechowywania dokumentacji związanej z realizacją Projektu do dnia 31 grudnia 2018r. w sposób zapewniający dostępność, poufność i bezpieczeństwo oraz do informowania Zamawiającego o miejscu archiwizacji dokumentów związanych z realizowanym szkoleniem.
- 15) W przypadku zmiany adresu archiwizacji dokumentów oraz w przypadku zawieszenia lub zaprzestania przez Wykonawcę działalności gospodarczej przed terminem, o którym mowa w pkt. 17, Wykonawca zobowiązuje się poinformować Zamawiającego o miejscu archiwizacji dokumentów związanych z realizowanym szkoleniem. Informacja ta jest wymagana w przypadku zmiany adresu archiwizacji dokumentów w terminie, o którym mowa w pkt 17.
- 16) W przypadku konieczności przedłużenia terminu, o którym mowa w pkt 17, Zamawiający powiadomi o tym pisemnie Wykonawcę przed upływem terminu określonego w pkt 17.
- 17) Wykonawca zobowiązuje się do przedstawiania na pisemne wezwanie Zamawiającego wszelkich informacji i wyjaśnień związanych z realizacją Zamówienia, w terminie określonym przez Zamawiającego.
- 18) Trenerami-wykładowcami wybranymi do realizacji usługi szkoleniowej są.....

§ 3

1. Zamawiający zobowiązuje się do świadczenia pomocy organizacyjnej Wykonawcy w trakcie realizacji zobowiązań wynikających z postanowień umowy.



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY





DOPS/ZP/252-3/2012

Załącznik 8 do SIWZ

2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do przeprowadzania kontroli w czasie realizacji Usługi a także po jej zakończeniu.
3. Zamawiający zastrzega sobie prawo wglądu do dokumentów związanych z realizacją projektu, w tym dokumentów finansowych Wykonawcy związanych z realizowanym projektem.
4. Kontrola może zostać przeprowadzona zarówno w siedzibie Wykonawcy, jak i w miejscu realizacji szkolenia.
5. Wykonawca zobowiązuje się poddać kontroli dokonywanej przez Zamawiającego jak i inne uprawnione podmioty w zakresie prawidłowości realizacji przedmiotu zamówienia.
6. Wykonawca zobowiązuje się do przedstawiania na pisemne wezwanie Zamawiającego wszelkich informacji i wyjaśnień związanych z realizacją Zamówienia, w terminie określonym w wezwaniu.
7. Wykonawca zobowiązuje się umożliwić wgląd w dokumenty, w tym dokumenty finansowe oraz dokumenty w formie elektronicznej związane z realizacją przedmiotu zamówienia, w razie kontroli bądź audytu przeprowadzanego u Zamawiającego.

§ 4

1. Za realizację zamówienia Wykonawca przedstawi prawidłowo wystawioną fakturę VAT/rachunek z wyszczególnieniem ceny usługi szkoleniowej restauracyjnej i noclegowej oraz materiałów szkoleniowych na kwotę łączną (plus VAT): zł. (słownie: złotych).
2. Powyższa kwota obejmuje: koszt przeszkolenia osób i stanowi całkowite wynagrodzenie Wykonawcy.
3. Należność za wykonaną usługę będzie przekazana za prawidłowo wystawioną fakturę/rachunek, w terminie do 30 dni od daty dostarczenia faktury/rachunku, pod warunkiem spełnienia przez Wykonawcę wszystkich warunków określonych w umowie,
4. Płatność zostanie dokonana przelewem na konto Wykonawcy wskazane poniżej
- nr konta Wykonawcy:
5. Fakturę/rachunek należy wystawiać i dostarczyć na adres Zamawiającego: Dolnośląski Ośrodek Polityki Społecznej we Wrocławiu przy ul. Ostrowskiego 7.
6. Podstawą zapłaty za zrealizowaną usługę będą przekazane Zamawiającemu:
 - a) Sprawozdanie z wykonania szkolenia, kserokopię zaświadczeń o ukończeniu kursu potwierdzonych za zgodność z oryginałem
 - b) prawidłowo wystawiona faktura lub rachunek (dostarczona po zatwierdzeniu sprawozdania z wykonania usługi) zgodnie z zamówieniem,
- Zamawiający nie jest płatnikiem VAT; NIP: 899-23-10-586.
- Wykonawca jest płatnikiem VAT; NIP:
7. W przypadku opóźnienia zapłaty za wykonanie umowy w terminie wyznaczonym w § 4 pkt. 3, Wykonawcy przysługuje prawo naliczenia odsetek ustawowych za opóźnienie.
8. Wykonawca nie ma prawa do przelania bez wiedzy Zamawiającego wierzytelności finansowych związanych z realizacją usługi na rzecz osób trzecich.
9. W przypadku stwierdzenia istotnych nieprawidłowości w przekazanych Zamawiającemu dokumentach, o których mowa w ust. 6 niniejszego paragrafu, oraz w § 2 ust. 2 pkt 2 i 4 Wykonawca zobowiązuje się do przesłania poprawnych wersji w terminie wskazanym przez Zamawiającego.
10. W razie zaistnienia okoliczności określonych w § 5 wykonawca wyraża zgodę na potrącenie kar umownych z przysługującego wynagrodzenia poprzez obniżenie kwoty zapłaty ub poprzez wezwanie do zapłaty.

§ 5

1. Zamawiający naliczy Wykonawcy karę umowną w następujących przypadkach i wysokościach:
 - 1) za odstąpienie od umowy z przyczyn wskazanych w §6 ust.1 lub rozwiązania umowy z przyczyn leżących pod stronie Wykonawcy – w wysokości 20% łącznego wynagrodzenia brutto, o którym mowa w §4 ust.1;
 - 2) za niezrealizowanie poszczególnych prac wskazanych w Opisie Przedmiotu Zamówienia – w wysokości 15% wartości brutto niezrealizowanych prac;



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY





DOPS/ZP/252-3/2012

Załącznik 8 do SIWZ

- 3) za opóźnienie w realizacji prac, wskazanych w Opisie Przedmiotu Zamówienia – w wysokości 2% łącznego wynagrodzenia brutto, o którym mowa w §4 ust. 1, za każdy dzień opóźnienia, licząc od dnia upływu terminów;
 - 4) w przypadku wykonania przedmiotu umowy przez osoby inne, niż określone w Ofercie lub na które Zamawiający nie wyraził zgody – każdorazowo w wysokości 5% łącznego wynagrodzenia brutto, o którym mowa w §4 ust.1, a prace wykonane z udziałem tych osób nie zostaną przez Zamawiającego przyjęte;;
 - 5) w przypadku gdy Wykonawca wykonuje lub wykonał zobowiązania określone w umowie za pomocą osób zatrudnionych w jakimkolwiek charakterze przez Zamawiającego i bez jego zgody – w wysokości 10% łącznego wynagrodzenia brutto, o którym mowa w §4 ust. 1;
 - 6) za nienależyte wykonanie umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy – w wysokości 20% łącznego wynagrodzenia brutto, o którym mowa w §4 ust. 1;
 - 7) w przypadku ujawnienia przez Wykonawcę danych, pozyskanych przy wykonywaniu umowy, a także innych informacji mogących mieć charakter informacji poufnych, dotyczących przedmiotu umowy – w wysokości 10% łącznego wynagrodzenia brutto, o którym mowa w §4 ust. 1;
2. Roszczenia z tytułu kar umownych będą pokrywane z wynagrodzenia należnego Wykonawcy lub przez Wykonawcę na podstawie pisemnego wezwania do zapłaty, w zależności od wyboru Zamawiającego.
 3. Na naliczone kary umowne zostanie wystawiona nota obciążeniowa.
 4. Wykonawca zobowiązuje się do zapłaty zastrzeżonych kar umownych na rachunek wskazany przez Zamawiającego w nocie obciążeniowej, w terminie 14 dni od dnia otrzymania takiej noty.
 5. Zamawiający zastrzega sobie prawo do dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonych kar umownych na zasadach ogólnych.
 6. Kary umowne mogą podlegać łączeniu.

§ 6

1. Zamawiający może odstąpić od niniejszej umowy, w części lub w całości, ze skutkiem natychmiastowym, bez wypłaty jakiegokolwiek odszkodowania, w następujących przypadkach:
 - 1) jeżeli dotychczasowy przebieg przygotowań i prac w trakcie realizacji wskazywać będzie, iż nie jest prawdopodobnym wykonanie umowy w umówionym terminie lub w należyty sposób – w terminie do 5 dni od dnia kiedy Zamawiający powziął wiadomość o okolicznościach uzasadniających odstąpienie z tej przyczyny;
 - 2) gdy Wykonawca wykonuje umowę lub jej część w sposób sprzeczny z umową, w szczególności zleca wykonanie prac będących przedmiotem umowy innym osobom niż wskazane w ofercie lub rozszerza zakres podwykonawstwa poza wskazany w ofercie bez zgody Zamawiającego, nie przestrzega warunków świadczenia usług lub wykonuje umowę w sposób nienależyty i nie zmienia sposobu realizacji umowy mimo wezwania go do tego przez Zamawiającego w terminie określonym w tym wezwaniu – w terminie do 5 dni od upływu terminu określonego przez Zamawiającego w wezwaniu;
 - 3) gdy Wykonawca zaprzestał prowadzenia działalności, wszczęte zostało wobec niego postępowanie likwidacyjne, upadłościowe bądź naprawcze – w terminie 5 dni od dnia kiedy Zamawiający powziął wiadomość o okolicznościach uzasadniających odstąpienie od umowy z tej przyczyny;
 - 4) gdy Wykonawca wykonuje lub wykonał zobowiązania określone w umowie za pomocą osoby/osób zatrudnionych w jakimkolwiek charakterze przez Zamawiającego i bez jego zgody – w terminie 5 dni od dnia kiedy Zamawiający powziął wiadomość o okolicznościach uzasadniających odstąpienie od umowy z tej przyczyny;
 - 5) gdy Wykonawca zleca wykonanie prac objętych niniejszą umową osobie trzeciej bez pisemnej zgody Zamawiającego – w terminie do 14 dni od dnia, kiedy Zamawiający powziął wiadomość o okolicznościach uzasadniających odstąpienie od umowy z tej przyczyny;
2. W przypadku odstąpienia od umowy przez Zamawiającego w sytuacjach, o których mowa w ust. 1 pkt 2- 5):



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY





DOPS/ZP/252-3/2012

Załącznik 8 do SIWZ

- 1) Wykonawca i Zamawiający zobowiązują się do sporządzenia protokołu, który będzie zawierał opis wykonanych prac do dnia odstąpienia od umowy;
- 2) wysokość wynagrodzenia należna Wykonawcy zostanie ustalona proporcjonalnie na podstawie zakresu prac wykonanych przez niego i zaakceptowanych przez Zamawiającego do dnia odstąpienia od umowy, o ile wykonana praca będzie miała dla Zamawiającego znaczenie.
3. Oświadczenie Zamawiającego o odstąpieniu od umowy zostanie sporządzone w formie pisemnej wraz z uzasadnieniem i zostanie przesłane Wykonawcy podany w ofercie.
4. W dniu odstąpienia od umowy na Zamawiającego przechodzą autorskie prawa majątkowe do utworów powstałych do dnia odstąpienia od umowy, chyba, że Zamawiający uzna i oświadczy, iż wykonane przez Wykonawcę prace nie będą miały dla Zamawiającego znaczenia.
5. Odstąpienie od niniejszej umowy przez Zamawiającego nie zwalnia Wykonawcy od obowiązku zapłaty kar umownych zastrzeżonych w umowie.
6. W zakresie, w jakim umowa może być uznana za usługę, Wykonawca może ją wypowiedzieć wyłącznie z ważnych powodów.

§ 7

Przetwarzanie danych osobowych niezbędne dla celów realizacji niniejszej Umowy odbywać się będzie zgodnie z przepisami ustawy z dnia 29 sierpnia 1997r. o ochronie danych osobowych (Dz. U z 2002 r. Nr 101, poz. 926 z późn. zm.).

§ 8

Umowa zostaje zawarta na czas określony od dnia podpisania umowy do dnia ostatecznego rozliczenia za zrealizowaną usługę, przy czym za datę ostatecznego rozliczenia umowy przyjmuje się datę zapłaty przez Zamawiającego na rzecz Wykonawcy za zrealizowaną Usługę.

§ 9

1. Wszelkie zmiany do niniejszej Umowy mogą być wprowadzone wyłącznie w formie aneksu podpisanego przez obie strony.
2. Zamawiający dopuszcza zmiany umowy w wypadku:
 - a. Zmian cen w przypadku zmiany stawek podatku VAT;
 - b. Zamawiający zastrzega sobie możliwość zamówienia mniejszej ilości uczestników lub rezygnacji z niektórych pozycji, w wyniku czego wynagrodzenie Wykonawcy ulegnie zmianie proporcjonalnie do ilości zamówień. Zamawiający informuje przy tym, że zmiana (zmniejszenie) liczby uczestników, niektórych pozycji nie może przekroczyć 20% liczby uczestników lub liczby/wartości pozycji, których te zmiany dotyczą.
 - c. Zmiany danych teleadresowych Wykonawcy i/lub Zamawiającego;
 - d. Zamiana osób upoważnionych do dokonywania czynności prawnych;
 - e. Zmiana numeru konta bankowego Wykonawcy;
 - f. Zmiany składu kadry szkoleniowej, przy czym zmiany te nie mogą powodować pogorszenia poziomu kwalifikacji zmienionej kadry w stosunku do tej zaoferowanej w ofercie przetargowej;
 - g. Zmiany terminu szkolenia jednakże zmiana nie może przekraczać określonego w SIWZ miesiąca (określonego w rozdziale IV SIWZ) realizacji zamówienia. Zmiana może obejmować tylko dni robocze.

§ 10

1. Zamawiający może rozwiązać niniejszą Umowę w trybie natychmiastowym, w przypadku gdy:
 - a) Wykonawca złoży fałszywe, podrobione lub stwierdzające nieprawdę dokumenty w celu uzyskania zapłaty za wykonaną usługę w ramach niniejszej Umowy,
 - b) został złożony wobec Wykonawcy wniosek o ogłoszenie upadłości lub gdy Wykonawcę postawiono w stanie likwidacji lub gdy zaczął podlegać zarządowi komisyjcznemu, lub gdy zawiesił swoją działalność lub stał się podmiotem postępowań o podobnym charakterze,
 - c) Wykonawca nie zrealizował usługi szkolenia w terminie określonym w Umowie, zaprzestał realizacji usługi lub realizuje ją w sposób niezgodny z niniejszą Umową.



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY





Dolnośląski Ośrodek Polityki Społecznej

53-238 Wrocław, ul. Ostrowskiego 7

tel./fax. 071 770 42 20

DOPS/ZP/252-3/2012

Załącznik 8 do SIWZ

§ 11

W przypadku rozwiązania umowy, Wykonawcy zostanie wypłacone wynagrodzenie wyłącznie w części odpowiadającej prawidłowo zrealizowanej części Umowy¹.

§ 12

W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową zastosowanie mają odpowiednie przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. - Kodeks cywilny (Dz. U. Nr 16, poz. 93, z późn. zm.), oraz z ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2007 r. nr 223, poz. 1655), Rozporządzenia Ministra Edukacji i Nauki z dnia 3 lutego 2006 r. w sprawie uzyskiwania i uzupełniania przez osoby dorosłe wiedzy ogólnej, umiejętności i kwalifikacji zawodowych w formach pozaszkolnych (Dz. U. Nr 31 poz. 216) oraz odpowiednie przepisy dotyczące EFS.

§ 13

1. Spory związane z realizacją niniejszej umowy strony będą starały się rozwiązać polubownie.
2. W przypadku braku porozumienia spór będzie podlegał rozstrzygnięciu przez sąd powszechny właściwy dla siedziby Zamawiającego.

§ 14

Wszelkie wątpliwości związane z realizacją niniejszej Umowy wyjaśniane będą w formie pisemnej.

§ 15

- 1 Zamawiający wskazuje do współpracy Panią Renatę Hrehorowicz – tel. 071/7704228.
- 2 Wykonawca wskazuje do współpracy.....

§ 16

1. Umowa została sporządzona w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, dwa dla Zamawiającego, jeden dla Wykonawcy.
2. Integralną część niniejszej umowy stanowią następujące załączniki:
 - a) załącznik nr 1. Szczegółowa specyfikacja i harmonogram szkoleń
 - b) załącznik nr 2. Sprawozdanie z wykonania usługi 2011
 - c) załącznik nr 3. Wzór zaświadczenia o uczestnictwie w szkoleniu
 - d) załącznik nr 4. SIWZ
 - e) załącznik nr 5. Oferta Wykonawcy

Zamawiający

Wykonawca

¹ Umowę należy rozumieć jako prawidłowo zrealizowaną, gdy wydatki w ramach zrealizowanej części szkolenia poniesione zostały w proporcjonalnej wysokości na obsługę szkolenia i jego część merytoryczną.



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY

